

**UCHWAŁA NR XXXII/206/2016
RADY MIEJSKIEJ W SZPROTAWIE**

z dnia 27 września 2016 r.

**w sprawie nawiązania współpracy i podpisania umowy partnerskiej pomiędzy
Gminą Szprotawa a miastem Umań na Ukrainie**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt.12a ustawy z dnia 18 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (t.j. Dz. U. z 2016 r., poz. 446) uchwała się, co następuje:

§ 1. Rada Miejska w Szprotawie postanawia nawiązać współpracę pomiędzy Gminą Szprotawa a miastem Umań na Ukrainie i w związku z tym wyraża zgodę na zawarcie umowy partnerskiej o współpracy.

§ 2. Umowa, której projekt stanowi załącznik do uchwały, określa warunki współpracy partnerskiej.

§ 3. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Szprotawy.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



Przewodniczący Rady Miejskiej

Andrzej Skawiński



**UMOWA
O WSPÓŁPRACY
I PARTNERSTWA
MIĘDZY MIASTAMI
UMAŃ (UKRAINA)
i SZPROTAWA (POLSKA)**

УМАНЬ – ШПРОТАВА

UMAN- SZPROTAWA



1. Dążąc do wzmocnienia więzi między miastem Umań i miastem Szprotawa w interesach społeczności lokalnych obu miast, biorąc pod uwagę wzajemne zainteresowanie mieszkańców naszych miast, kierując się w stronę partnerstwa strategicznego mając świadomość, że stworzenie stosunków przyjacielskich i współpracy między miastami jest ważnym wkładem do wzajemnego zrozumienia między państwami, **upoważnieni przedstawiciele** w osobie Przewodniczącego Miasta Oleksandra Cebrija – z jednej strony, i przedstawiciela miasta Szprotawa w osobie burmistrza miasta – z drugiej strony, **wykonując pełnomocnictwo** nadane im przez społeczność lokalną miast, podpisują niniejszą umowę o współpracy i partnerstwie miast Umań i Szprotawa.
2. Miasta będą podtrzymywać więzi przyjacielskie, kulturalne i ekonomiczne w następujący sposób:
 - wymianą delegacjami przedstawicieli miast, specjalistów różnych dziedzin gospodarki miejskiej sfery humanitarnej i socjalnej, wymianą grupami turystycznymi, zespołami twórczymi, sportowcami, grupami studentów, uczniów, grup osób niepełnosprawnych oraz przedstawicielami osób starszego pokolenia, członkami organizacji społecznych, organizacji wymian rodzinnych;
 - wymianą informacjami w zakresie życia miast i ich społeczności, działalności władz lokalnych, mając na uwadze, że taka wymiana będzie sprzyjać wzajemnemu poznaniu doświadczeń w rozwoju gospodarki miejskiej, przemysłu, transportu, edukacji, sfery socjalnej, ochrony zdrowia, pomocy socjalnej, handlu, kultury, sportu itd;
 - udziału we wspólnych projektach w dziedzinie ekonomii, kultury, edukacji, sportu, medycyny, turystyki i sfery socjalnej.
3. W trakcie realizacji tych więzi i współpracy między miastami będą uczestniczyć w charakterze władz miejskich i przedstawicieli organizacji lokalnych, młodzieży, związków zawodowych, kobiecych i innych organizacji.
4. W przypadku wymian delegacjami miast wprowadzić następującą zasadę: wszystkie koszty związane z pobytem gości w mieście, zgodnie z wcześniejszymi uzgodnieniami i opracowanym programem, bierze na siebie strona podejmująca delegację, a podróż – na rachunek strony delegującej.
5. Strony opracowują i uzgadniają konkretne coroczne programy współpracy zgodnie z ustaleniami niniejszej umowy.
6. Niniejsza umowa jest bezterminowa.
7. W przypadku rozwiązania stosunków partnerskich jedna ze stron zobowiązuje się poinformować o tym drugą stronę.

Umowa podpisana « » _____ 2016 roku w językach ukraińskim i polskim, obydwie są równoprawne.

W imieniu Miasta Umań

Przewodniczący Miasta Oleksandr Cebrij

W imieniu Miasta Szprotawa

Burmistrz

